

# Lebenslauf

## Persönliche Daten

Name: Manfred Mertens  
Geburtsdaten: 30.09.39 in Riberalta, Beni, Bolivien  
Familienstand: verheiratet  
Staatsangehörigkeit: Deutscher / Geburtsrecht auf die bolivianische  
Adresse: Aguirenda Str. Nr. 36, Santa Cruz, Bolivien  
Telefon: +591 3 3531341  
Postfach: 609  
Email: mmertens@global-webservice.net

## Schulbildung

Januar 1945 – 1956 Grundschule in Riberalta. Bis zur 10. Klasse in der Deutschen Schule in La Paz, Bolivien  
März 1959 Abschluß: Höhere Handelsschule Bad Mergentheim

## Berufliche Erfahrungen

1964-1965 Leiter der Buchhaltungsabteilung der Telefongenossenschaft Riberalta Ltda., Riberalta/Bolivien  
1972-1977 Generalleiter von SKOBOL A. G., Santa Cruz, Bolivien  
1978-1979 Verkaufsleiter von HILLER LTDA., Santa Cruz  
1980-1983 Leiter (und Teilhaber) von DATATRONIC LTDA., Santa Cruz  
1984-1986 Leiter von HOTEL D'ADDARIO, Santa Cruz  
1987-1989 Leiter (und Teilhaber) von QUASAR ELECTRONICS, Santa Cruz  
1990-1995 Geschäftsleiter von COM S.R.L., Santa Cruz, Beauftragter des Sprint-Netzes für Bolivien  
1996-2001 Geschäftsleiter von LABORATORIO DIESEL COLANZI, Santa Cruz  
seit 1990- Freier Übersetzer (Freelancer):  
Deutsch<--->Spanisch  
Englisch<--->Spanisch  
Britische Mission, Mennoniten-Kolonien, private Kunden. Meist in der Freizeit  
Freier Kolumnist in der Tageszeitung "El Nuevo Dia", Santa Cruz

## **Sprachkenntnisse**

Spanisch - fließend in Wort und Schrift

Deutsch - fließend in Wort und Schrift

Englisch - gut in Wort und Schrift

## **DV-Kenntnisse**

Computer/PC, Betriebssystem Linux (aktuell Kubuntu 10.04), OpenOffice, OmegaT, PoEdit, u. a.

## **Sonstiges**

Verschiedene Kurse und Seminare: Marketing, Geschäftsführung, Englisch